



María Angélica Millar Cerda

Descripción del campo léxico "verbos que expresan atracción en las relaciones previas al matrimonio de parejas jóvenes" en el español culto de Santiago de Chile

2003 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales
María Angélica Millar Cerda

Descripción del campo léxico "verbos que expresan atracción en las relaciones previas al matrimonio de parejas jóvenes" en el español culto de Santiago de Chile

0.- INTRODUCCION

El presente trabajo se inserta dentro del marco de la semántica estructural de tradición europea, tomando como base, principalmente, los planteamientos teóricos de E. Coseriu. Dado que el modelo del autor pretende responder al funcionamiento real de la lengua, es preciso contrastarlo empíricamente. Por esta razón, a partir de un trabajo de campo, el objetivo propuesto aquí consiste en dar cuenta de la descripción semántica del campo léxico "verbos que expresan atracción en las relaciones previas al matrimonio de parejas jóvenes", en el español culto de Santiago de Chile.

1.- LA SEMANTICA ESTRUCTURAL

Coseriu define la semántica estructural o lexemática como "el estudio estructural del significado léxico: establece y describe la estructura del significado léxico de una lengua determinada (siendo estructura la forma de las relaciones internas en un dominio cualquiera de los hechos)".

El objeto de la semántica estructural son las estructuras léxicas de contenido, especialmente manifestadas en campos conceptuales. Si por estructura se entiende oposiciones distintivas en juego, en último término, el objeto de la semántica estructural lo constituyen "las oposiciones distintivas léxicas del contenido". Pero es preciso saber en qué plano funcionan tales oposiciones. El autor señala que la lexemática opera en el plano del lenguaje; dentro del lenguaje, se ocupa del lenguaje primario; en el lenguaje primario considera el aspecto sincrónico; a partir de la sincronía se ocupa de la técnica del discurso; dentro de ella su opción es la estructura de la lengua; luego, es el sistema objeto de estudio de la lexemática, y por último, las relaciones de significación.

2.- ESTRUCTURAS LEXEMATICAS

Las estructuras lexemáticas son estructuras de contenido (significado) léxico; reconocerlas implica una distinción entre las relaciones de significación y las relaciones de designación. En las primeras se trata de relaciones entre los significados de los signos (palabras), y en las segundas, de relaciones entre los signos y los objetos. La semántica estructural del léxico estudia, exclusivamente, la estructuración de las relaciones de significación, es decir, se trata de distinguir lo que pertenece y lo que no pertenece a la estructura semántica en cuanto estructura del significado. Si por estructura se entiende la forma de las relaciones de los significados léxicos, en el léxico de una lengua es posible distinguir dos tipos de relaciones estructurales: relaciones paradigmáticas y relaciones sintagmáticas; las paradigmáticas son opositivas y las sintagmáticas o solidaridades son combinatorias. Así,

un problema semántico no es lexemático, "si no concierne a las relaciones estructurales paradigmáticas o sintagmáticas de los significados léxicos en un mismo sistema lingüístico".

2.1. El campo léxico

Un campo léxico es una estructura paradigmática constituida por unidades léxicas que se reparten una zona de significación común y que se encuentran en oposición inmediata las unas con las otras. Un campo léxico lo constituye el término presente en un punto determinado de la cadena hablada y los términos que su presencia excluye de manera inmediata. Así, "vestón", "blusa", "falda", "vestido", etc., son unidades que pertenecen al campo léxico "vestuario".

Trier desarrolló la teoría del campo, influido por las ideas de la lengua como sistema y de la articulación como característica esencial de toda lengua. Concibe el vocabulario de un estado lingüístico sincrónico como una totalidad semánticamente estructurada en "campos léxicos", que pueden estar entre sí en una relación de coordinación o jerarquía y que representan "un todo articulado", una estructura. En un campo léxico, cada palabra adquiere su determinación conceptual a partir de la estructura del todo. El significado de cada palabra depende del significado de sus vecinas conceptuales. El signo léxico individual se entiende en la medida de la presencia mental del campo; esto equivale a la esencia de los conjuntos articulados, en que cada elemento mínimo está, generalmente, en relación con el todo, pero no de manera inmediata; existe un escalonamiento de sistemas superpuestos. Un campo léxico es, desde el punto de vista estructural, un paradigma léxico que se origina por la distribución de un continuo de contenido léxico en diferentes unidades, dadas en la lengua como palabras, que están recíprocamente en oposición inmediata mediante rasgos distintivos de contenidos simples.

La concepción de campo léxico que Coseriu postula no es opuesta a la de Trier, sino más bien, corresponde a una ampliación en la línea estructural de esta teoría. Ampliación que se manifiesta en la introducción de una terminología coherente y, especialmente, en el empleo de una metodología de base exclusivamente lingüística.

Los conceptos fundamentales pertenecientes al campo léxico son: archilexema, lexema y sema. Una unidad que corresponde a todo el contenido de un campo léxico es un archilexema, que puede no estar expresado en una unidad léxica. Lexema es, desde el punto de vista del contenido, toda unidad dada en una lengua como palabra simple. Los rasgos semánticos distintivos (mínimos) en el análisis del contenido pueden llamarse semas.

3.- METODOLOGIA

3.1. La presente descripción se desarrolla a partir de un trabajo de campo, consistente en la aplicación de una encuesta, con el fin de obtener el conjunto de lexemas que se reparten la zona de significación común (lexemario) y el conjunto de rasgos distintivos que constituyen esos lexemas (semario).

3.2. El corpus se obtiene de las respuestas proporcionadas por doce informantes, seis de sexo masculino y seis de sexo femenino. Por las características del contenido del campo léxico que se describe, el rango de las edades de los informantes fluctúa entre los 19 y los 21 años. La información se recoge en julio de 1994 y enero de 1995; todos los informantes son nacidos y residen en Santiago; todos ellos pertenecen al nivel culto (se considera culto, aquí, a los sujetos con enseñanza media cumplida) y el estilo considerado corresponde al registro informal. Se trata de una primera muestra, en la que se parte de un número arbitrario de doce informantes y se da cuenta de lo observado en forma directa, teniendo

El signo "+" corresponde a unidad proporcionada espontáneamente por el informante.

El signo "-" corresponde a unidad no proporcionada.

Según las respuestas obtenidas, es posible observar que el lexema "pinchar" fue considerado por los informantes números uno, seis, siete y nueve; los lexemas "tirar", "andar" y "pololear" aparecen en las respuestas de la totalidad de los informantes.

Resumen:

pinchar 4/12

tirar 12/12

andar 12/12

pololear 12/12

Por lo tanto, el lexemario definitivo queda constituido por las siguientes unidades funcionales:

1.- pinchar

2.- tirar

3.- andar

4.- pololear

Resulta interesante observar que los informantes consideran este tipo de relaciones como procesos. Aunque la primera pregunta no apunta a obtener lexemas pertenecientes a una determinada categoría gramatical de palabra, sin embargo, las unidades proporcionadas pertenecen a la categoría verbo.

6.- ANALISIS SEMANTICO

6.1. El esquema que presenta este análisis, tiene su base en la conceptualización de los planteamientos de Coseriu. La representación gráfica adoptada corresponde a la matriz de doble entrada propuesta por Pottier.

Pottier clasifica los semas en denotativos y connotativos. Los denotativos determinan la significación de una manera estable y socializada. De ellos, son genéricos los que permiten adscribir dos o más lexemas a una misma clase; los que permiten distinguir los lexemas entre sí son los específicos. Los semas connotativos son los que determinan la significación de un modo inestable, fuertemente individualizado. Se trata de semas virtuales, basados en las asociaciones que despierta en el hablante cada uno de los elementos del conjunto. No se analizan, aquí, los semas connotativos porque, siguiendo la doctrina de Coseriu, en ellos no se trata de un hecho de la lengua, sino de una categoría que se funda en el conocimiento de la realidad extralingüística. Por consiguiente, se analizan sólo los semas denotativos.

6.2. Semario

Para obtener el conjunto de rasgos pertinentes se excluyeron los rasgos no relevantes. Así, por ejemplo, el informante número 1, caracterizando el lexema "tirar" señaló: "relación que consiste en conocerse, besarse y nada más"; se eliminó de aquí, el rasgo "besarse", por no considerarse pertinente a ninguno de los lexemas en juego.

6.2.1. Observando el conjunto de semas se puede determinar que el s1, correspondiente al rasgo "relación de atracción previa al matrimonio", es común a todas las lexías (unidad de comportamiento léxico, según Pottier). El s2, "entre parejas jóvenes", también es común al conjunto; ambos son considerados como semas genéricos.

Al averiguar los semas específicos, se llega a establecer que el sema "con conocimiento previo" es positivo para "andar" y "pololear", es indiferente para "tirar" y negativo para "pinchar". El sema "de un momento" lo presenta como positivo "tirar", es indiferente para

"pinchar" y negativo para "andar" y "pololear". El rasgo "comprometida" es positivo para "pololear" y negativo, en cuanto son opuestas, para "pinchar", "tirar" y "andar". Con respecto al sema "de afectividad" es positivo para "pololear", y "andar", es indiferente para "tirar" y negativo para "pinchar".

Por lo tanto, el conjunto de los semas se puede organizar como sigue:

s1 = 'relación de atracción previa al matrimonio'

s2 = 'entre parejas jóvenes'

s3 = 'con conocimiento previo'

s4 = 'de un momento'

s5 = 'comprometida'

s6 = 'de afectividad'

La matriz de doble entrada muestra la organización general de los rasgos semánticos de los lexemas en juego. El signo '+' indica la presencia del rasgo; la ausencia se representa con '-' y el signo que presenta el rasgo indiferente aparece señalado con '_':

Semas Lexemas	s1	s2	s3	s4	s5	s6
pinchar	+	+	+	-	-	-
tirar	+	+	-	+	-	-
andar	+	+	+	-	-	+
pololear	+	+	+	-	+	+

Según el análisis, puede establecerse que para los jóvenes cultos de Santiago de Chile, "pinchar" es una relación de atracción previa al matrimonio, entre parejas jóvenes, no implica un conocimiento previo de las personas, puede ser momentánea o no, no es comprometida. "Tirar" es una relación de atracción previa al matrimonio, entre parejas jóvenes, en la que puede o no puede existir un conocimiento previo, es momentánea, no es comprometida y no es una relación de afectividad. "Andar" es una relación de atracción previa al matrimonio, entre parejas jóvenes, en ella existe un conocimiento previo entre las personas, no es de un momento, no es comprometida y es una relación en que está presente la afectividad. "Pololear" es una relación de atracción previa al matrimonio, entre parejas jóvenes, con conocimiento previo, no es momentánea, es la única relación en que existe compromiso y está presente la afectividad.

6.2.2. Formalización del archisemema

Obtenidos los sememas (conjunto de rasgos semánticos pertinentes que entran en la definición de la sustancia de un lexema), se procederá a la formación del archisemema (conjunto de rasgos semánticos que son ellos solos pertinentes en la posición de neutralización), con el cual se busca la intersección de los sememas.

Los sememas del conjunto son:

S1 = { s1 + s2 - s3 s4 - s5 - s6 }

S2 = { s1 + s2 s3 + s4 - s5 - s6 }

S3 = { s1 + s2 + s3 - s4 - s5 + s6 }

S4 = { s1 + s2 + s3 - s4 + s5 + s6 }

La intersección resultante es:

S1 intersection S2 intersection S3 intersection S4 = s1 + s2

Por lo tanto, los rasgos comunes a todo el campo son: s1 "relación de atracción previa al matrimonio" y s2 "entre parejas jóvenes", los que forman el archisemema.

Si se intenta responder a la pregunta de Pottier con respecto a la existencia de un archilexema, cuyo lexema sea el conjunto s1 + s2 , se observa que en el uso informal de la

lengua de los hablantes jóvenes cultos de Santiago de Chile no existe, en el uso actual, una formalización léxica que comprenda el archisemema del campo descrito, es decir, éste no está archilexematizado.

Facilitado por la Universidad de Chile

Súmese como **voluntario** o **donante** , para promover el crecimiento y la difusión de la **Biblioteca Virtual Universal**.

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente **enlace**.

